

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Bedieningshandleiding



IR-Handsender

Hand-held IR transmitter

IR-Handsender

Best.Nr.: 2779





D

Gefahren- und Entsorgungshinweis

Achtung!

Batterien gehören nicht in Kinderhand.
Verbrauchte Batterien sofort entfernen
und umweltfreundlich entsorgen.
Batterien nur durch identischen oder
gleichwertigen Typ ersetzen.

Inbetriebnahme

Batterien

Der IR-Handsender wird mit 4x Micro-
Batterien Alkaline (LR 03) betrieben (nicht
im Lieferumfang enthalten).

Einlegen der Batterien:

1. Öffnen Sie das Batteriefach (1) auf der
Gehäuserückseite mit leichtem Druck.
2. Legen Sie die Batterien gemäß Bild (2)
ein. Auf Polarität achten!
3. Schließen Sie das Batteriefach.

Funktion

Der IR-Handsender ermöglicht raum-
gebunden eine drahtlose Fernbedienung.
Der IR-Handsender sendet bei Tastenbe-
tätigung ein IR Signal in RC5 Codierung,
das von der BLC IR-Taste verstanden und
ausgewertet wird.



Hinweis:

Im Auslieferungszustand sind die Kanal-
tasten 1 (Λ) und 1 (V) der Gruppe A eines
IR-Handsenders bereits in die BLC IR-
Taste eingelernt.

GB

Safety warnings and disposal instructions

Attention:

Batteries must not get into the hands of
children.
Remove used batteries immediately and
discard without polluting the environment.
Replace batteries only by batteries of
the same or equivalent type.

Start-up

Batteries

The hand-held IR transmitter is operated
with 4 alkaline microcells (LR 03) (not
supplied with the device).

Inserting the batteries:

1. Open the battery compartment (1) at the
back of the housing with a slight press.
2. Insert the batteries as shown in Fig. (2)
paying attention to correct polarity.
3. Close the battery compartment.

Function

The hand-held IR transmitter permits wire-
less remote control of devices in the same
room.

When a key is pressed, the hand-held IR
transmitter transmits an IR signal in RC5
coding, which is understood and evaluated
by the BLC IR push-button.



Important:

The device is delivered with channel keys
1 (Λ) and 1 (V) of group A of a hand-held IR
transmitter pre-programmed in the BLC IR
push-button.

NL

Gevaar- en milieu-instructie

Attentie!

Batterijen uit de buurt van kinderen
houden.
Legge batterijen onmiddellijk na het ver-
wijderen in container voor chemisch
afval deponeren.
Batterijen uitsluitend door batterijen van
hetzelfde of gelijkwaardig type vervangen.

Inbedrijfstelling

Batterijen

De IR-handzender werkt op 4 micro-
alkalibatterijen (LR 03) (niet bijgeleverd).

Plaatsen van de batterijen:

1. Het batterijvak (1) achterop de
behuizing lichtjes indrukken en openen.
2. Plaats de batterijen overeenkomstig
afbeelding (2) in het batterijvak. Op
juiste poolaansluiting letten!
3. Het batterijvak sluiten.

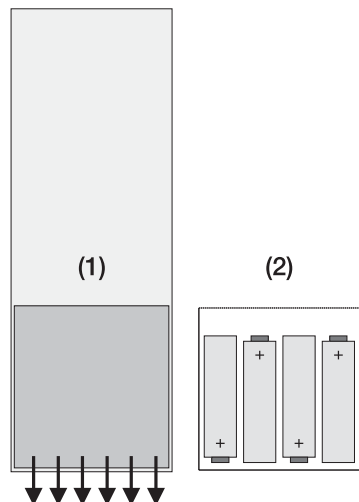
Functie

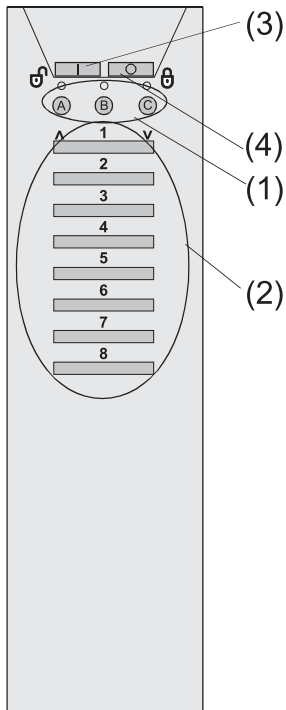
De IR-handzender maakt radiografische,
ruimtegebonden afstandsbediening mogelijk.
De IR-handzender verzendt bij indrukken
van de toets een IR signaal in RC5
codering, dat door de BLC IR-toets
begrepen en geëvalueerd wordt.



Aanwijzing:

Bij levering zijn de kanaaltoetsen 1 (Λ) en 1
(V) van de groep A van een IR-handzender
reeds op de BLC IR-toets ingeteacht.





(D)

Der IR-Handsender hat folgende **Bedien-Elemente**:

- (1) Gruppentasten (A, B, C), mit dazugehöriger Gruppen-LED
- (2) Kanaltasten (1... 8)
- (3) Bedienung Freigeben (☞)
- (4) Bedienung Sperren (⊞)

Es stehen **3 Gruppen (A, B und C) (1)**, mit **je 8 Kanälen (2)** zum Schalten und Dimmen zur Verfügung, d.h. Sie können 24 BLC IR-Tasten individuell bedienen.

Bedienung

Grundfunktion

Jede Kanaltaste (2) hat 2 Bedienstellen:

linke Tastenseite = $\perp$

rechte Tastenseite = $\vee$

Bei der Betätigung wird zwischen langem (länger 400 ms) und kurzen Tastendruck (kürzer 400 ms) unterschieden.

☞ Hinweise:

- Das Aktivieren des Programmiermodus und das Abspeichern eines Memorywertes ist mit dem IR-Handsender nicht möglich.
- Bei Verwendung eines Schalteinsatzes ist die lange Betätigung gleichbedeutend mit einer kurzen Betätigung.
- Die maximale Sendedauer beträgt 12 s, auch wenn die Taste länger betätigt wird.

(GB)

The hand-held IR transmitter is equipped with the following **controls**:

- (1) Group keys (A, B, C), with corresponding group LED
- (2) Channel keys (1... 8)
- (3) Unlock keys (☞)
- (4) Lock keys (⊞)

The device has **3 groups (A, B and C) (1)**, with **8 channels each (2)** for switching and dimming. This means that the transmitter can control up to 24 BLC IR push-buttons independent channels.

Operation

Basic functions

Each channel key (2) has 2 sides for operation:

left-hand side of key = $\perp$

right-hand side of key = $\vee$

The keys can be pressed in two ways with a distinction between a long press (longer than 400 ms) and a short press (shorter than 400 ms).

☞ Important:

- The hand-held IR transmitter cannot be used for activation of the programming mode and for storage of a memory value.
- With switching inserts, there is no difference between a long press on a key and a short one.
- The maximum transmit duration is 12 s even the key is held depressed longer.

(NL)

De IR-handzender heeft de volgende **bedieningsorganen**:

- (1) Groep-toetsen (A, B, C), met bijbehorende groep-LED
- (2) Kanaaltoetsen (1... 8)
- (3) Bediening vrijgeven (☞)
- (4) Bediening blokkeren (⊞)

Er zijn **3 groepen (A, B en C) (1)**, met **elk 8 kanalen (2)** voor schakelen en dimmen beschikbaar, d.w.z. u kunt 24 BLC IR-toetsen individueel bedienen.

Bediening

Basisfunctie

Iedere kanaaltoets (2) heeft 2 bedienvlakken:

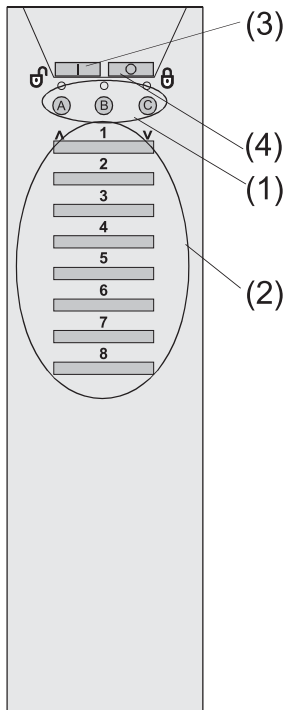
linker toetszijde = $\perp$

rechter toetszijde = $\vee$

Bij de bediening wordt tussen lang (langer dan 400 ms) en kort indrukken van de toets (korter dan 400 ms) onderscheiden.

☞ Aanwijzingen:

- Activeren van de programmeer-modus en opslaan van een memorywaarde is met de IR-handzender niet mogelijk.
- Bij gebruik van een schakelelement heeft lang indrukken functioneel dezelfde uitwerking als kort indrukken.
- De maximale transmissieduur bedraagt 12 s, ook wanneer de toets langer wordt bediend.



(D)

Bedienung bei ausgeschalteter Last

Kurze Betätigung (kürzer 400 ms)

linke Tastenseite (Λ)

Die Beleuchtung wird eingeschaltet, bei Verwendung eines Dimmeinsatzes auf Memorywert.

rechte Tastenseite (V)

Die Beleuchtung bleibt ausgeschaltet.

Lange Betätigung (400 ms) nur Dimmeinsätze

linke Tastenseite (Λ)

Die Beleuchtung wird auf Minimalhelligkeit eingeschaltet, für 1s gehalten und dann bis auf Maximalhelligkeit hochgedimmt.

rechte Tastenseite (V)

Die Beleuchtung wird auf Minimalhelligkeit eingeschaltet.

Bedienung bei eingeschalteter Last

Kurze Betätigung (kürzer 400 ms)

linke Tastenseite (Λ)

Die Beleuchtung bleibt eingeschaltet.

rechte Tastenseite (V)

Die Beleuchtung wird ausgeschaltet.

Lange Betätigung (länger 400 ms) nur Dimmeinsätze

linke Tastenseite (Λ)

Erhöhung (Aufdimmen) der Lichtstärke bis Maximum.

rechte Tastenseite (V)

Reduzierung (Abdimmen) der Lichtstärke bis Minimalhelligkeit.

(GB)

Operation when the load is off

Short press (shorter than 400 ms)

Left-hand side of key (Λ)

The lighting is switched on. With a dimming insert, the lighting is switched on with the stored memory brightness.

Right-hand side of key (V)

The lighting remains off.

Long press (400 ms) only for dimming inserts

Left-hand side of key (Λ)

The lighting is switched on with minimum brightness for 1s and then increased in intensity up to maximum brightness.

Right-hand side of key (V)

The lighting is switched on with minimum brightness.

Operation when the load is off

Short press (shorter than 400 ms)

Left-hand side of key (Λ)

The lighting remains on.

Right-hand side of key (V)

The lighting is switched off.

Long press (400 ms) only for dimming inserts

Left-hand side of key (Λ)

Brightness increased to maximum value.

Right-hand side of key (V)

Brightness reduced to minimum value.

(NL)

Bediening bij uitgeschakelde last

Kort indrukken (korter dan 400 ms)

linker toetszijde (Λ)

De verlichting wordt ingeschakeld, bij gebruik van een dim-inzetmodule op memorywaarde.

rechter toetszijde (V)

De verlichting blijft uitgeschakeld.

Lang indrukken (400 ms) alleen dim-inzetmodules

linker toetszijde (Λ)

De verlichting wordt op minimum-helderheid ingeschakeld, gedurende 1s hierop gehandhaafd en vervolgens naar maximum-helderheid omhooggedimd.

rechter toetszijde (V)

De verlichting wordt op minimum-helderheid ingeschakeld.

Bediening bij ingeschakelde last

Kort indrukken (korter dan 400 ms)

linker toetszijde (Λ)

De verlichting blijft ingeschakeld.

rechter toetszijde (V)

De verlichting wordt uitgeschakeld.

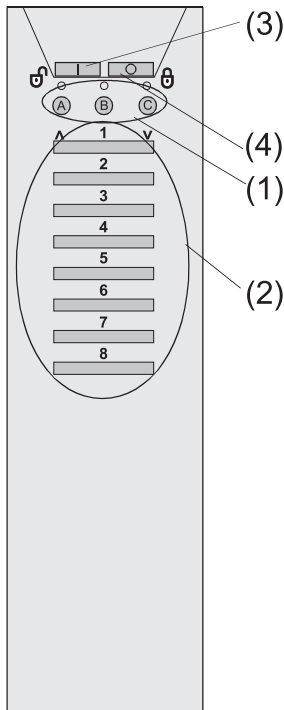
Lang indrukken (langer dan 400 ms) alleen dim-inzetmodules

linker toetszijde (Λ)

Verhoging (omhoogdimmen) van de lichtsterkte tot maximum-helderheid.

rechter toetszijde (V)

Reducering (omlaagdimmen) van de lichtsterkte tot minimum-helderheid.



(D)

Gruppe

Es stehen 3 Gruppen (A, B oder C) mit jeweils 8 Kanälen zur Verfügung (3 x 8 Kanäle = 24 Kanäle).

Während der Betätigung einer der 8 Kanaltasten wird die aktive Gruppe durch kurzes Aufleuchten der Gruppen-LED (1) angezeigt, z.B. Gruppe A.

Nach Einsetzen der Batterien ist Gruppe A aktiv.

Kurzzeitiger Wechsel der Gruppe

Drücken Sie kurz (weniger als 4 s) die Gruppen-Taste (A, B oder C)

Die gewählte Gruppe ist für die Dauer von 4 s aktiv.

Dauerhafter Wechsel der Gruppe

1. Drücken Sie länger (mindestens 4 s) die Gruppen-Taste (z.B. Taste B).
2. Zur Bestätigung blinkt die zugehörige Gruppen-LED (z.B. B) für ca. 3 Sekunden.

Die ausgewählte Gruppe (z.B. B) ist nun dauerhaft aktiv.

Programmieren von IR-Sender in IR-Empfänger

Eine Taste (2) des IR-Handsenders können Sie in beliebig viele IR-Empfänger programmieren.

Programmieren von Kanal-Tasten (2)

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die BLC IR-Taste in den Programmiermodus (siehe Bedienungsanleitung „BLC IR-Taste“).
2. Wählen Sie die Gruppe A, B oder C durch Druck auf die entsprechende Taste aus.
3. Drücken Sie nacheinander die Λ - und V -Tastenseite (2) des gewünschten Kanals (z.B. Gruppe C, Kanal 6) für mind. 1 s. Achten Sie dabei auf die Reihenfolge. Die erste Taste schaltet ein und die zweite Taste aus. Die BLC IR-Taste quittiert die Speicherung indem abhängig von der Länge der Tastenbetätigung, die Beleuchtung aus- oder auf Minimalhelligkeit geschaltet wird. Der Programmiervorgang ist abgeschlossen und die BLC IR-Taste ist betriebsbereit.

(GB)

Groups

The transmitter has 3 groups (A, B or C) of 8 channels each (3 x 8 channels = 24 channels).

When one of the 8 channel keys is pressed, the active group is indicated by a brief flash of the group LED (1), e.g. group A.

After insertion of the batteries, group A is automatically active.

Temporary change of group

Depress the group key (A, B or C) briefly (less than 4 s)

The selected group is then active for 4 s.

Permanent change of group

1. Depress the group key (e.g. key B) longer (at least 4 s).
2. For confirmation, the pertaining group LED (e.g. B) flashes for 3 s.

The selected group (e.g. B) is now permanently active.

Programming of IR transmitters into IR receivers

A key (2) of the hand-held IR transmitter can be programmed into as many IR receivers as desired.

Programming of channel keys (2)

Procedure

1. Switch the BLC IR push-button into the programming mode (see „BLC IR push-button“ operating instructions)
2. Select group A, B or C by pressing the respective key.
3. Press successively the Λ and the V side of the key (2) of the desired channel (e.g. group C, channel 6) for at least 1 s paying attention to the correct sequence. The first key switches on and the second switches off. The BLC IR push-button confirms programming, depending on the length of the key-press, either by switching off the lighting completely or by switching it to minimum brightness. Programming is then terminated and the BLC IR push-button is ready for operation.

(NL)

Groep

Er zijn 3 groepen (A, B of C) met elk 8 kanalen beschikbaar (3 x 8 kanalen = 24 kanalen).

Tijdens bediening van één van de 8 kanaaltoetsen wordt de actieve groep door kort oplichten van de groep-LED (1) signaleerd, b.v. groep A.

Na het plaatsen van de batterijen is groep A actief.

Kortstondig wisselen van groep

Druk kort (minder dan 4 s) op de groep-toets (A, B of C)

De geselecteerde groep is gedurende 4 s actief.

Blijven wisselen van groep

1. Druk langer dan (minstens 4 s) op de groep-toets (b.v. toets B).
2. Ter bevestiging knippert de bijbehorende groep-LED (b.v. B) gedurende ca. 3 seconden.

De geselecteerde groep (b.v. B) is nu blijvend actief.

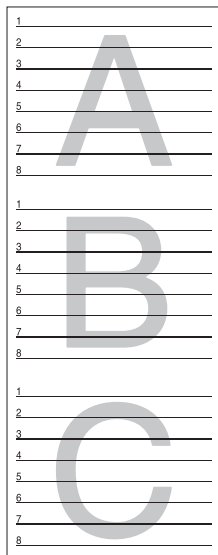
Programmeren van de IR-zender op IR-ontvangers

Een toets (2) van de IR-handzender kunt u op een onbeperkt aantal IR-ontvangers inprogrammeren.

Programmeren van kanaal-toetsen (2)

Procedure

1. Schakel die BLC IR-toets in de programmeermodus (zie bedieningshandleiding „BLC IR-toets“).
2. Selecteer de groep A, B of C via indrukken van de desbetreffende toets.
3. Druk achtereenvolgens het Λ - en V -toets-vlak (2) van het gewenste kanaal (b.v. groep C, kanaal 6) gedurende minstens 1 s in. Let op de juiste volgorde! De eerste toets schakelt in en de tweede toets uit. De BLC IR-toets bevestigt de programmering doordat de verlichting, afhankelijk van de duur van de toetsbediening, ofwel wordt uitgeschakeld of op minimum-helderheid wordt geschakeld. De programmeer-cyclus is voltooid en de BLC IR-toets is bedrijfs-gereed.



(D)

Tragen Sie die einprogrammierte BLC IR-Taste auf dem beiliegenden Etikett ein und kleben dieses auf die Rückseite des Handsenders.

← Etikett um zugeordnete IR-Empfänger einzutragen.

Sobald Sie eine neue IR-Fernbedienung oder Kanaltasten in die BLC IR-Taste programmieren wird die alte Programmierung überschrieben. Löschen einer Programmierung ist nicht möglich.

(GB)

Note the programmed BLC IR push-button on the label supplied and stick it on the back of the transmitter.

← Label for assigned IR receivers.

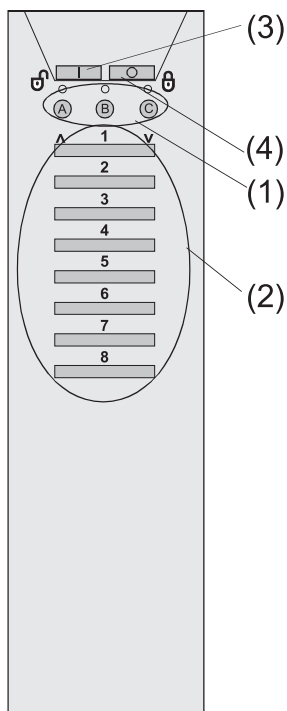
By programming another IR remote control transmitter or new channel keys into the BLC IR push-button the old data are overwritten. A programmed entry cannot be deleted.

(NL)

Noteer de ingeprogrammeerde BLC IR-toets op het bijgevoegde label en kleef dit op de achterzijde van de handzender.

← Label voor notitie van toegewezen IR-ontvangers.

Zodra u een nieuwe IR-afstandsbediening of kanaaltoetsen op de BLC IR-toets inprogrammeert, wordt de oude programmering overschreven. Wissen van een programmering is niet mogelijk.



Tastatursperre

Um versehentliches Bedienen zu vermeiden können die Kanaltasten gesperrt werden.

Dazu betätigen Sie Taste (4, ) für ca. 5 Sekunden. Zur Bestätigung blinken nach dem Loslassen der Taste die LED oberhalb der Gruppentasten nacheinander (Laufflicht).

Um die Tastensperren aufzuheben drücken Sie Taste (3, ) für ca. 5 Sekunden. Zur Bestätigung blinken nach dem Loslassen der Taste die LED oberhalb der Gruppentasten nacheinander (Laufflicht).

Keypad lock

To prevent inadvertent operation, the channel keys can be locked.

To do so, depress the lock key (4, ) for about 5 s. After releasing the key, the LEDs above the group keys light up one after another for confirmation.

To cancel the key-lock, depress the unlock key (3, ) for about 5 s. After releasing the key, the LEDs above the group keys light up one after another for confirmation.

Toetsenblok-blokkering

Om het per ongeluk bedienen van toetsen te voorkomen, kunnen de kanaaltoetsen geblokkeerd worden.

Daartoe drukt u toets (4, ) gedurende ca. 5 seconden in. Ter bevestiging knipperen na het loslaten van de LEDs boven de groep-toetsen één voor één (looplicht).

Om de toetsblokkeringen te kunnen opheffen, drukt u toets (3, ) ca. 5 seconden in.

Ter bevestiging knipperen na het loslaten van de toets de LEDs boven de groep-toetsen één voor één (looplicht).

D

IR Übertragung

Die IR-Übertragung erfolgt auf einem nicht exklusiv verfügbaren Übertragungsweg, deshalb können Störungen nicht ausgeschlossen werden.

Die IR-Übertragung ist nicht geeignet für Sicherheits-Anwendungen, z.B. Not-Aus, Not-Ruf.

Um eine optimale Übertragungsreichweite zu erzielen, ist der IR-Handsender bei Betätigung auf die IR-Empfangsstelle auszurichten.

Sollten bei einer Langbetätigung (Dimmen) Übertragungslücken entstehen, die durch Übertragung im Reichweiten-Grenzbereich verursacht werden, kann ein Dimmbefehl als Schaltbefehl erkannt und ausgeführt werden.

Direkte Fremdlichteinwirkung auf den Empfänger verkürzt die max. Übertragungsreichweite.

IR-Strahlen können keine Gegenstände oder Wände durchdringen (siehe Bild).

Technische Daten

Spannungsversorgung:	6 VDC
Batterien:	4x Micro Alkaline (LR 03)
Batterielebensdauer:	ca. 1,5 Jahre
IR-Codierung:	RC 5
Sendereichweite:	ca. 10 m
Maße (LxBxH):	192 x 53 x 23 mm
Temperaturbereich:	0 °C bis +55 °C
Wellenlänge λ :	940 nm
Modulationsfrequenz f:	38kHz
gesamte maximale optische Strahlstärke I_p :	450 mW/sr
gesamte zeitliche gemittelte optische Strahlstärke I_o :	50 mW/sr
Abstrahlwinkel $\alpha_1 = \alpha_2$:	17 °
Klasse S:	Spontane Tastenbetätigung

Technische Änderungen vorbehalten

Bitte geben Sie diese Bedienungsanleitung nach der Installation Ihrem Kunden.

GB

IR transmission

IR transmission takes place on non-exclusive frequencies. Interference can therefore not be excluded.

IR transmission is not suited for safety applications, e.g. emergency shut-off, emergency calling.

For optimal transmission range, the handheld IR transmitter must be pointed towards the IR receiver.

In the event of transmission interruptions caused by operation at the range limits during a long press on a key (dimming), a dimming command may be interpreted and executed as a switching command.

Scattered light falling directly into the receiver reduces the maximum transmission range.

IR rays cannot penetrate objects or walls (see figure).

Technical data

Power supply:	6 VDC
Batteries:	4x Micro Alkaline (LR 03)
Battery life:	approx. 1.5 years
IR coding:	RC 5
Transmission range:	approx. 10 m
Dimensions (LxWxH):	192 x 53 x 23 mm
Temperature range:	0 °C ... +55 °C
Wavelength λ :	940 nm
Modulation frequency f:	38 kHz
Total maximum optical radiant intensity I_p :	450 mW/sr
Total time average optical radiant intensity I_o :	50 mW/sr
Transmission angle $\alpha_1 = \alpha_2$:	17 °
Class S:	Spontaneous keypress

Technical specifications subject to change.

Please leave these instructions with your customer on completion of installation.

NL

IR-transmissie

IR-transmissie geschiedt via een niet-exclusieve transmissielijn, derhalve kunnen storingen niet worden uitgesloten.

IR-transmissie is niet geschikt voor beveiligings-toepassingen, b.v. nooduitschakeling, noodalarm.

Om een optimaal zendbereik te realiseren, dient de IR-handzender bij bediening op het IR-ontvangstpunt te worden gericht.

Indien bij langdurig bedienen (dimmen) de transmissie wordt onderbroken, doordat deze in op de grens van het zendbereik plaatsvindt, kan een dim-commando als schakel-commando herkend en uitgevoerd worden.

Door rechtstreekse inwerking van vals licht op de ontvanger wordt het transmissiebereik gereduceerd.

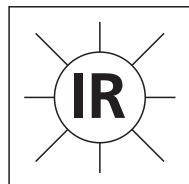
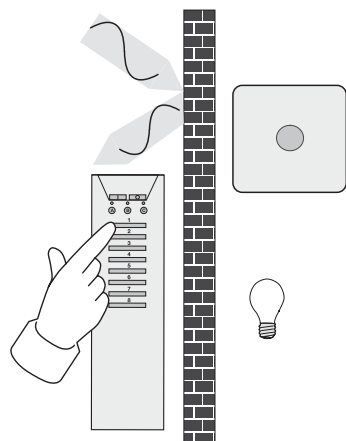
IR-straling kan objecten of wanden niet doordringen (afbeelding).

Technische gegevens

Voedingsspanning:	6 VDC
batterijen:	4x micro Alkaline (LR 03)
batterijlebensduur:	ca. 1,5 jaar
IR-codering:	RC 5
zendbereik:	ca. 10 m
Afmetingen (LxBxH):	192 x 53 x 23 mm
Temperatuurgebied:	0 °C tot +55 °C
Golflengte λ :	940 nm
Modulatiefrequentie f:	38 kHz
Totale maximale optische stralingssterkte I_p :	450 mW/sr
Totale tijdelijke gemiddelde optische stralingssterkte I_o :	50 mW/sr
Afstralingshoek $\alpha_1 = \alpha_2$:	17 °
Klasse S:	spontane toetsbediening

Technische wijzigingen voorbehouden

Gelieve deze bedieningshandleiding na installatie aan uw klant te overhandigen.





D

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

Notice d'utilisation
Bruksanvisning
Instrucciones para el uso



Emetteur IR portable

IR-håndsender

Emisor manual IR

Best.Nr.: 2779





F

Consignes de sécurité et d'évacuation

Attention!

Tenez les piles à l'écart des enfants.
Enlever les piles usées immédiatement
et les évacuer sans polluer l'environnement.

Remplacer les piles uniquement par des piles de type identique ou équivalent.

Mise en service

Batteries

L'émetteur IR portable marche sur 4 piles micro alkalines (LR 03) (non compris dans la fourniture).

Insertion des batteries:

1. Ouvrez le compartiment piles (1) au fond du boîtier avec une légère pression.
2. Insérez les piles comme montré dans la fig. (2) tout en veillant à la bonne polarité!
3. Refermez le compartiment piles.

Fonction

L'émetteur IR portable permet de commander à distance des récepteurs dans la même pièce.

Après pression sur une touche, l'émetteur IR portable transmet un signal IR de codage RC5 qui est compris et évalué par le bouton-poussoir IR BLC.



Important:

A l'état de livraison, les touches canal 1 (Λ) et 1 (V) du groupe A d'un émetteur IR portable sont déjà programmées dans le bouton-poussoir IR BLC.

N

Informasjoner om farer og avfallsbehandling

OBS!

Batterier må ikke komme barn i hende.
Brukte batterier skal omgående fjernes og kastes på miljøvennlig måte.
Batterier må kun byttes ut mot identiske eller likeverdige batterier.

Idriftsettelse

Batterier

IR-håndsenderen brukes med 4x micro-batterier alkaline (LR 03) (følger ikke med ved levering).

Innsetting av batteriene:

1. Åpne batterirommet (1) på baksiden av huset ved å trykke lett på det.
2. Sett i batteriene som vist i figur (2). Pass på at polene ligger riktig!
3. Lukk batterirommet.

Funksjon

IR-håndsenderen muliggjør rom-spesifikk trådløs fjernstyring.

Ved aktivering av tastene sender IR-håndsenderen et IR-signal i RC5-kode og dette leses og analyseres av BLC IR-tasten.



Merknad:

Ved levering er kanaltastene 1 (Λ) og 1 (V) i gruppe A på en IR-håndsender allerede programmert i BLC IR-tasten.

E

Indicación de seguridad y de eliminación

¡Atención!

Mantener las pilas fuera del alcance de los niños.

Retirar las pilas agotadas sin demora y eliminarlas de la debida manera no perjudicial para el medio ambiente.

Reemplazar las pilas solamente por pilas del mismo tipo o por un tipo adecuado.

Puesta en funcionamiento

Pilas

El radioemisor manual IR (infrarrojos) funciona con 4 micropilas Alkaline (LR 03) (no forman parte del suministro).

Insertar las pilas:

1. Abra la caja de pilas (1) en el lado posterior de la caja ejecutando ligera presión.
2. Inserte las pilas según lo muestra la figura (2). ¡Observe la polaridad correcta!
3. Cierre el compartimento de pilas.

Funcionamiento

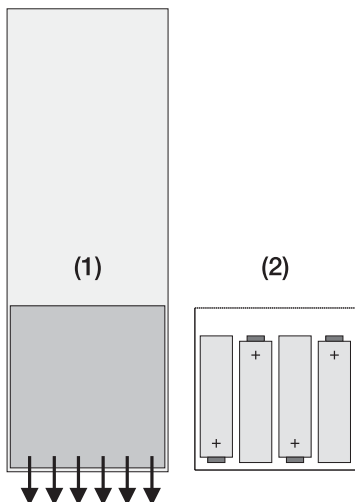
El emisor manual IR hace posible el mando a distancia inalámbrico dentro de un local.

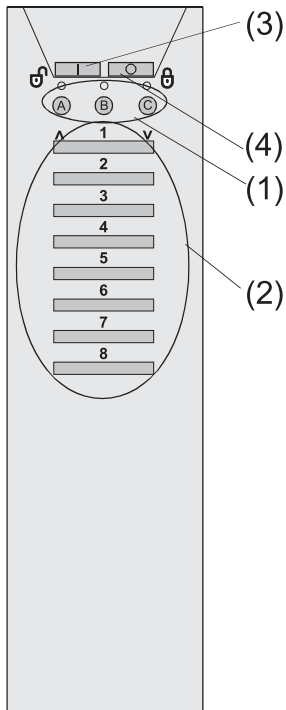
Al pulsar una tecla, el radioemisor manual IR emite una señal IR de código RC5. Dicha señal será comprendida y evaluada por el pulsador IR BLC.



Nota:

En el estado de entrega, las teclas de canal 1 (Λ) y 1 (V) del grupo A de un emisor manual IR ya están programadas en el pulsador IR BLC.





(F)

L'émetteur IR portable BLC possède les **éléments de commande** suivants:

- (1) Touches de groupe (A, B, C), avec LED de groupe correspondant
- (2) Touches canal (1... 8)
- (3) Déverrouillage (🔓)
- (4) Verrouillage (🔒)

L'émetteur est doté de **3 groupes (A, B et C)** (1) à **8 canaux chacun** (2) pour l'allumage et la variation de lumière. L'émetteur peut donc commander 24 boutons-poussoirs IR BLC individuels.

Utilisation

Fonctions de base

Chaque touche canal (2) a 2 contacts:
côté gauche de la touche = Λ
côté droit de la touche = V

Une longue pression sur la touche (plus de 400 ms) doit être distinguée d'une brève pression (moins de 400 ms).

🔑 Important:

- L'activation du mode de programmation et le stockage d'une luminosité de mémoire ne sont pas possible avec l'émetteur IR portable.
- En cas d'utilisation d'un insert de commutation, une longue pression et une brève pression sur la touche ont le même effet.
- La durée de transmission maxi est de 12 s, même si la touche est pressée plus longtemps.

(N)

IR-håndsenderen er utstyrt med følgende **betjeningselementer**:

- (1) Gruppetaster (A, B, C), med tilhørende gruppe-LED
- (2) Kanaltaster (1... 8)
- (3) Betjening frigivelse (🔓)
- (4) Betjening sperre (🔒)

Det finnes **3 grupper (A, B og C)** (1), med **8 kanaler hver** (2) for kopling og dimming, dvs. at 24 BLC IR-taster kan betjenes individuelt.

Betjening

Grunnfunksjon

Hver kanaltast (2) er utstyrt med 2 betjeningspunkter:

Venstre tastsider = Λ

Høyre tastsider = V

Ved betjening skilles det mellom langt (lenger enn 400 ms) og kort tastetrykk (kortere enn 400 ms).

🔑 Merknader:

- Aktivering av programmeringsmodus og lagring av en memory-verdi er ikke mulig med IR-håndsenderen.
- Ved bruk av en koplingsinnsats har lang betjening samme betydning som kort betjening.
- Den maksimale sendevarigheten er på 12 s, selv om tasten aktiveres i lengre tid.

(E)

El emisor manual IR cuenta con los **elementos de mando** siguientes:

- (1) Teclas de grupo (A, B, C), con el respectivo LED de grupo
- (2) Teclas de canal (1... 8)
- (3) Desbloquear el mando (🔓)
- (4) Bloquear el mando (🔒)

Se puede disponer de **tres grupos (A, B, C)** (1), con **8 canales** (2) cada uno para conmutar y regular la intensidad de luz, es decir, pueden mandarse individual-mente 24 pulsadores IR BLC.

Mando

Función base

Cada tecla de canal (2) tiene dos posiciones de contacto:

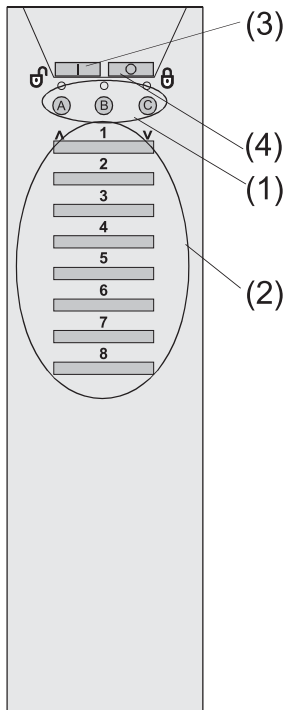
lado izquierdo de la tecla = Λ

lado derecho de la tecla = V

Se distingue en la activación entre una pulsación prolongada (> 400 ms) y una pulsación corta (< 400 ms).

🔑 as:

- No es posible la activación del modo de programación y la memorización de un valor de memoria por medio del emisor manual IR.
- Si se emplea un inserto de conmutación, la activación prolongada y la activación corta son lo mismo y tienen el mismo resultado.
- La duración de emisión máx. asciende a 12 segundos, no se emitirá ninguna señal después de dicho intervalo, incluso si se sigue oprimiendo la tecla.



F

Actionnement de l'émetteur (lumière éteinte)

Brève pression (moins de 400 ms)

côté gauche de la touche (Λ)

L'éclairage est allumé. Avec un insert variateur de lumière, l'éclairage est allumé avec la luminosité de mémoire.

côté droit de la touche (V)

L'éclairage reste éteint.

Longue pression (400 ms) **insert variateur de lumière seulement**

côté gauche de la touche (Λ)

L'éclairage est allumé pour 1 s avec la luminosité minimale et ensuite augmentée en intensité jusqu'à la valeur maximale.

côté droit de la touche (V)

L'éclairage est allumé avec la luminosité minimale.

Actionnement de l'émetteur (lumière allumée)

Brève pression (moins de 400 ms)

côté gauche de la touche (Λ)

L'éclairage reste allumé.

côté droit de la touche (V)

L'éclairage est éteint.

Longue pression (plus de 400 ms) **insert variateur de lumière seulement**

côté gauche de la touche (Λ)

Augmentation de la luminosité jusqu'au maximum.

côté droit de la touche (V)

Réduction de la luminosité jusqu'à la luminosité minimale.

N

Betjening ved utkoplest belastning

Kort aktivering (kortere enn 400 ms)

Venstre tastside (Λ)

Belysningen slås på, ved bruk av en diminnsats slås belysningen på til memory-verdien.

Høyre tastside (V)

Belysningen er slått av.

Lang aktivering (400 ms) **kun diminnsatser**

Venstre tastside (Λ)

Belysningen slås på til minimum lysstyrke, holdes i 1s og dimmes deretter opp til maksimum lysstyrke.

Høyre tastside (V)

Belysningen slås på med minimum lysstyrke.

Betjening ved innkoplest belastning

Kort aktivering (kortere enn 400 ms)

Venstre tastside (Λ)

Belysningen er slått på.

Høyre tastside (V)

Belysningen slås av.

Lang aktivering (lenger enn 400 ms) **kun diminnsatser**

Venstre tastside (Λ)

Økning (oppdimming) av lysstyrken til maksimum.

Høyre tastside (V)

Reduksjon (neddimming) av lysstyrken til minimum lysstyrke.

E

Mando con carga desconectada

Pulsar brevemente (más corto que 400 ms)

lado izquierdo de la tecla (Λ)

Se conecta la iluminación, con el valor de memoria si se usa un inserto de regulación de luz.

lado derecho de la tecla (V)

La iluminación queda desconectada.

Pulsación prolongada (400 ms), **solamente insertos de regulación de luz**

lado izquierdo de la tecla (Λ)

Se conecta la iluminación con la intensidad de luz mínima, se mantendrá la intensidad durante 1 seg. y a continuación se regulará la intensidad de luz hasta el máximo.

lado derecho de la tecla (V)

Se conecta la iluminación con la intensidad de luz mínima.

Mando con carga conectada

Pulsar brevemente (más corto que 400 ms)

lado izquierdo de la tecla (Λ)

La iluminación queda conectada.

lado derecho de la tecla (V)

Se desconecta la iluminación.

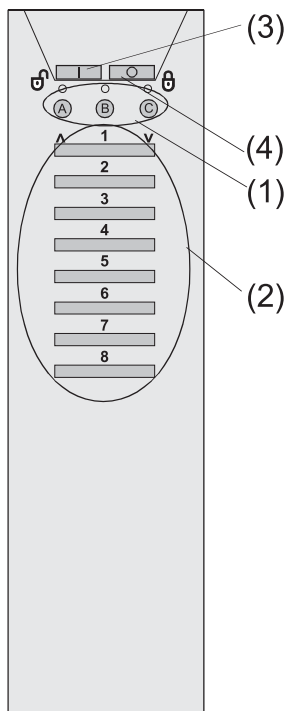
Pulsación prolongada (más largo que 400 ms), **solamente insertos de regulación de luz**

lado izquierdo de la tecla (Λ)

Aumentar la intensidad de luz hasta el máximo.

lado derecho de la tecla (V)

Reducción (atenuación) de la intensidad de luz hasta el mínimo.



F

Groupes

L'émetteur dispose de 3 groupes (A, B ou C) de 8 canaux chacun
(3 x 8 canaux = 24 canaux).

Lors de la pression d'une des 8 touches canal, le groupe actif est signalisé par le bref allumage de la LED de groupe (1), p.ex. groupe A.

Après la mise en place des piles, le groupe **A** est actif.

Changement temporaire du groupe

Pressez brièvement (moins de 4 s) la touche de groupe (A, B ou C)

Le groupe choisi est alors actif pour la durée de 4 s.

Changement permanent du groupe

1. Pressez plus longtemps (au moins 4 s) la touche de groupe (p.ex. la touche B).

2. Pour confirmer, la LED de groupe correspondant (p.ex. B) clignote pour env. 3 secondes.

Le groupe choisi (p.ex. B) est alors actif en permanence.

Programmation d'un émetteur IR dans des récepteurs IR

Une touche (2) de l'émetteur IR peut être programmée dans n'importe quel nombre de récepteurs.

Programmation de touches canal (2)

Procédure

1. Commutez le bouton-poussoir IR BLC dans le mode de programmation (voir notice d'utilisation „Bouton-poussoir IR BLC“).

2. Choisissez le groupe A, B ou C par une pression sur la touche correspondante.

3. Pressez successivement le côté **Λ** et le côté **V** de la touche (2) affectée au canal désiré (p.ex. C, canal 6) pour au moins une 1 s tout en respectant la séquence correcte. La première touche sert à l'allumage tandis que la deuxième sert à l'extinction. Selon la longueur d'actionnement, le bouton-poussoir IR BLC confirme le stockage ou par l'extinction complète de l'allumage ou par commutation de la lumière sur minimum. La programmation est terminée et le bouton-poussoir IR BLC est prête à accepter des commandes.

N

Gruppe

Det finnes 3 grupper (A, B eller C) med 8 kanaler hver
(3 x 8 kanaler = 24 kanaler).

Ved aktivering av en av de 8 kanaltastene indikeres den aktive gruppen ved at gruppe-LED'en (1) lyser i kort tid, f.eks. gruppe A.

Etter at batteriene er satt inn er gruppe **A** aktiv.

Kortvarig skifte av gruppe

Trykk gruppe-tasten (A, B eller C) i kort tid (kortere enn 4 s).

Gruppen som er valgt er aktiv for en periode på 4 s.

Permanent skifte av gruppe

1. Trykk gruppe-tasten (f.eks. tast B) lenge (minst 4 s).

2. Som bekræftelse blinker den tilhørende gruppe-LED'en (f.eks. B) i ca. 3 sekunder.

Gruppen som er valgt (f.eks. B) er aktiv permanent.

Programmering av IR-sender i IR-mottaker

En tast (2) på IR-håndsenderen kan programmeres i så mange IR-mottakere som ønsket.

Programmering av kanaltaster (2)

Fremgangsmåte

1. Sett BLC IR-tasten i programmeringsmodus (se bruks-anvisningen „BLC IR-tast“).

2. Velg gruppe A, B eller C ved å trykke på den tilsvarende tasten.

3. Trykk **Λ**- og **V**-tastensiden (2) for ønsket kanal etter hverandre (f.eks. gruppe C, kanal 6) i minst 1 s. Pass på at rekkefølgen er riktig. Den første tasten kopler inn og den andre tasten kopler ut. BLC IR-tasten kvitterer lagringen ved at belysningen slås av eller innstilles til minimum lysstyrke, avhengig av hvor lenge tasten trykkes. Programmeringen er fullført og BLC IR-tasten er driftsklar.

E

Grupo

Pueden disponerse de 3 grupos (A, B o C) con 8 canales cada uno
(3 x 8 canales = 24 canales).

Se visualizará el grupo activo durante el manejo de una de las 8 teclas de canal encendiéndose brevemente el diodo luminoso del grupo (1), p. ej. grupo A.

Una vez insertadas las pilas, el grupo **A** será el grupo activo.

Cambio breve del grupo

Oprima brevemente (más corto que 4 segundos) la tecla de grupo (A, B o C)

El grupo seleccionado quedará activo durante un intervalo de 4 segundos.

Cambio duradero del grupo

1. Oprima por un período prolongado (por lo menos 4 seg.) la tecla de grupo (por ej. la tecla B).

2. El correspondiente diodo luminoso del grupo (por ej. B) parpadeará durante unos 3 segundos confirmando el cambio duradero.

El grupo seleccionado (por ej. B) ahora está duraderamente activo.

Programar emisores IR en receptores IR

Es ilimitado el número de receptores IR al que se puede asignar una tecla (2) del emisor manual IR.

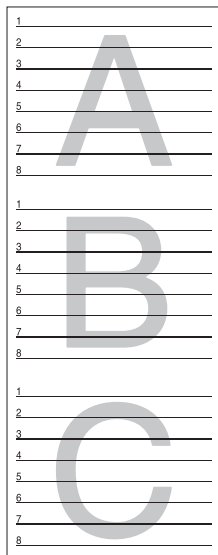
Programar teclas de canal (2)

Procedimiento

1. Conmute el pulsador IR BLC al modo de programación (véanse las instrucciones para el uso „Pulsador IR BLC“).

2. Seleccione el grupo A, B o C pulsando la correspondiente tecla.

3. Pulse uno tras otro los lados de la tecla **Λ** y **V** (2) del canal deseado (por ej. grupo C, canal 6) durante por lo menos 1 s. Haciéndolo, observe la secuencia correcta. La primera tecla conecta, la segunda desconecta. El pulsador IR BLC confirma la memorización desconectando la iluminación o conectándola con la intensidad de luz mínima, en función de la longitud de la actuación del pulsador. Se ha terminado la programación, el pulsador IR BLC está listo para el servicio.



F

Notez le bouton-poussoir IR BLC programmé sur l'étiquette fournie et collez-la sur l'arrière de l'émetteur portable.

← Etiquette pour noter des récepteurs IR assignés.

La programmation d'une nouvelle télécommande IR ou des touches canal dans le bouton-poussoir IR BLC écrase la programmation existante. L'effacement d'une valeur programmée n'est pas possible.

N

Før opp den programmerte BLC IR-tasten på den vedlagte etiketten og lim etiketten på baksiden av håndsenderen.

← Etikett for oppføring av programmerte IR-mottakere.

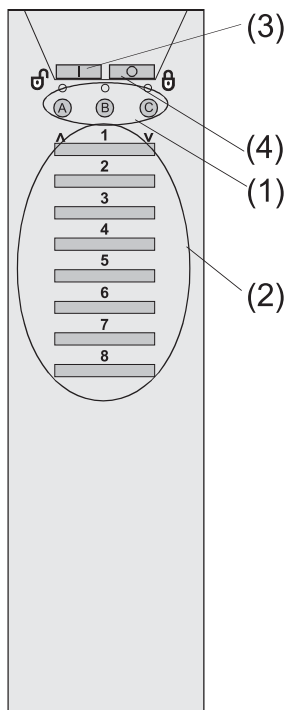
Så snart en ny IR-fjernkontroll eller nye kanaltaster programmeres i BLC IR-tasten, overskrives den gamle programmeringen. Det er ikke mulig å slette programmeringen.

E

Inscriba el pulsador de infrarrojos BLC programado en la etiqueta adjunta y pegue la etiqueta en el lado posterior del emisor manual.

← Etiqueta para inscribir los receptores IR asignados.

Si programa un nuevo mando a distancia por infrarrojos o teclas de canal en el pulsador IR BLC, la programación antigua se sobreescribe. No es posible borrar una programación.



Verrouillage des touches

Pour empêcher un maniement involontaire, les touches canal peuvent être verrouillées. Pressez la touche (4, ) pendant env. 5 secondes. Pour confirmer, les LED au-dessus des touches de groupe s'allument l'une après l'autre après avoir lâché la touche.

Pour annuler le verrouillage des touches, pressez la touche (3, ) pendant env. 5 secondes.

Pour confirmer, les LED au-dessus des touches de groupe s'allument l'une après l'autre après avoir lâché la touche.

Tastelås

For å unngå utilsiktet betjening kan kanaltastene låses.

For å gjøre dette må tasten (4, ) trykkes i ca. 5 sekunder. Som bekreftelse blinker LED'ene over gruppetastene etter hverandre etter at tasten er sluppet opp (løpende lys).

For å oppheve tastelåsen trykkes tasten (3, ) i ca. 5 sekunder.

Som bekreftelse blinker LED'ene over gruppetastene etter hverandre etter at tasten er sluppet opp (løpende lys).

Bloqueo de teclado

Se puede bloquear las teclas de canal para evitar la activación no intencionada de las mismas.

Pulsar para tal fin la tecla (4, ) por lo menos durante 5 seg. Los LED encima de las teclas de grupo se encenderán uno tras el otro para confirmar el bloqueo después de soltar la tecla.

Para anular el bloqueo de las teclas pulse la tecla (3, ) durante aprox. 5 seg.

Los LED encima de las teclas de grupo se encenderán uno tras el otro para confirmar el bloqueo después de soltar la tecla.

Transmission IR

La transmission IR se fait sur des fréquences non exclusives. Des perturbations ne peuvent donc pas être exclues.

La transmission IR ne convient pas pour les applications de sécurité, par exemple arrêt d'urgence, appel d'urgence.

Pour avoir une portée de transmission optimale, l'émetteur IR portable doit être dirigé vers le récepteur lors de l'actionnement. Après une longue pression sur la touche (variation de lumière) une commande pour la variation de lumière peut être interprétée et exécutée comme commande d'allumage dans le cas où il y aurait des interruptions du signal aux limites de la zone de transmission.

La portée d'émission maximale est réduite si le récepteur est affecté par des rayons de lumière parasite directes.

Les rayons IR ne peuvent pas pénétrer des objets ou des murs (voir fig.).

Données techniques

Alimentation:	6 VC.C.
Piles:	4x micro alkaline (LR 03)
Durée de vie des piles:	env. 1,5 ans
Codage IR:	RC 5
Portée de l'émetteur:	env. 10 m
Dimensions (LoxLaxHa):	192 x 53 x 23 mm
Plage de températures:	0 °C ... +55 °C
Longueur d'onde λ :	940 nm
Fréquence de modulation f:	38 kHz
Intensité optique maximale du rayonnement total I_p :	450 mW/sr
Intensité optique du rayonnement moyen pondéré temps I_o :	50 mW/sr
Angle de transmission $\alpha_1 = \alpha_2$:	17 °
Classe S:	actionnement spontané de touche

Sous réserve de modifications techniques.

Prière de remettre cette notice d'utilisation à votre client après installation.

IR-overføring

IR-overføringen utføres via en ikke eksklusivt disponibel overføringsvei, det er av denne grunn ikke mulig å utelukke forstyrrelser.

IR-overføringen er ikke egnet for sikkerhetsanvendelser, f.eks. nødstop, alarm.

For å oppnå en optimal overføringsrekkevidde skal IR-håndsenderen holdes mot IR-mottakspunktet når den aktiveres. Hvis det skulle oppstå overførings-tomrom ved lang aktivering (dimming), noe som kan skje ved overføring i rekkeviddens grenseområde, kan en dimkommando oppfattes og utføres som kopplingskommando.

Ved direkte fremmedlyds-innvirkning på mottakeren reduseres max. overføringsrekkevidde.

IR-stråler kan ikke trenge gjennom gjenstander eller vegger (figur).

Tekniske data

Spenningsforsyning:	6 VDC
Batterier:	4x micro alkaline (LR 03)
Batteri-levetid:	Ca. 1,5 år
IR-kode:	RC 5
Senderekkevidde:	Ca. 10 m
Dimensjoner (lxbxh):	192 x 53 x 23 mm
Temperaturområde:	0 °C til +55 °C
Bølgelengde λ :	940 nm
Modulasjonsfrekvens f:	38 kHz
Total maksimal optisk strålingsstyrke I_p :	450 mW/sr
Total tidsmessig middeldverdi av optisk strålingsstyrke I_o :	50 mW/sr
Refleksjonsvinkel $\alpha_1 = \alpha_2$:	17 °
Klasse S:	Spontan tasteaktivering

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

Vennligst lever denne bruksanvisningen til kunden etter at installasjonen er utført.

Transmisión por infrarrojos

La transmisión por infrarrojos se efectúa por vía no exclusiva de transmisión, razón por la cual no se pueden excluir perturbaciones.

La -transmisión por infrarrojos no está apropiada para tareas de seguridad, tales como parada de emergencia, llamada de socorro.

Para obtener el alcance de transmisión mejor se recomienda orientar el emisor manual durante la activación en dirección al receptor de infrarrojos.

Si, al activar durante un tiempo prolongado (dimmer) ocurriesen interrupciones de la transmisión causadas por la transmisión en el campo límite del alcance, podría ser que el comando de regulación se evalúa y ejecuta como comando de conmutación.

La iluminación ajena directa en el receptor acorta el alcance máximo de transmisión.

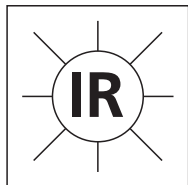
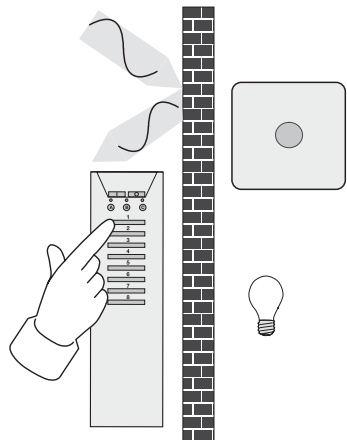
Los rayos infrarrojos no pueden pasar por objetos o paredes (figura).

Datos técnicos

Alimentación de tensión:	6 V c.c.
Pilas:	4 micropilas Alkaline (LR 03)
Duración de pilas:	aprox. 1,5 años
Código de infrarrojos	RC 5
Alcance de emisión:	aprox. 10 m
Dimensiones (l x a x alt):	192 x 53 x 23 mm
Gama de temperaturas:	de 0 °C a +55 °C
Longitud de onda λ :	940 nm
Frecuencia de modulación f:	38 kHz
Intensidad de radiación óptica máxima total I_p :	450 mW/sr
Intensidad de radiación óptica total, promedio temporal I_o :	50 mW/sr
Ángulo de emisión $\alpha_1 = \alpha_2$:	17 °
Clase S:	actuación espontánea de tecla

Reservadas modificaciones técnicas

Rogamos que, después de haber terminado la instalación, entregue las Instrucciones para el uso al cliente.





F

Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co.KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

N

Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeserviceavdeling:

Berker GmbH & Co.KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

E

Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato a nuestra Central de Servicio Post-venta a portes pagados, adjuntando una descripción de los defectos detectados.

Berker GmbH & Co.KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

CE Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen,
das sich ausschließlich an die Behörde wendet
und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

CE The CE-sign is a free trade sign addressed
exclusively to the authorities and does not
include any warranty of any properties.

CE Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uit-
sluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen
toezegging van producteigenschappen inhoudt.

CE Le signe CE est un signe de libre circulation:
il est destiné exclusivement aux autorités et ne
représente aucune garantie de qualité.

CE CE-merket er et frihandelsmerke som vender
seg utelukkende til myndighetene og garanterer
ingenting angående egenskaper.

CE La sigla CE es un signo de tráfico libre que
se dirige exclusivamente a la autoridad, no
conteniendo ninguna garantía de propiedades.

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co. KG
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de



Berker Schalter und Systeme